

## Del Mentirón a la Catedral, ida y vuelta

En el Casino de Vitoria hay baile en honor de los coralistas esantanderinos. A mí un baile no me interesa gran cosa, y mi amigo Aspeurrutia me invita a dar una vuelta por Vitoria antigua. Esta acrópolis de Vitoria empieza en el Mentirón. El Mentirón es una bellísima plaza, que ni es castellana ni es vasca, que tiene algo de vasca y algo de castellana y que, al mismo tiempo, tiene un lejano aire de plaza andaluza o extremeña, plaza de Loja o de Trujillo. Es, en resumen, una de esas plazas españolas. La plaza es una creación urbana hispánica, y en la composición de la plaza, como elemento decorativo, el instinto artístico de los españoles ha llegado a creaciones de una belleza universal. Está por hacer el portafolio de plazas españolas, que sería tan interesante como el de catedrales o el de palacios.

No tiene más que una mácula, esta plaza de El Mentirón de Vitoria. Un monumento, o lo que sea, a la memoria de la batalla de Vitoria y a los héroes de la guerra de la Independencia. Es algo horrendo, un tratado de mal gusto, un caramelo escultórico, al que las palomas, con un instinto crítico formidable, han elegido como asilador, y allí pernoctan, embadurnándolo convenientemente. Cada año, el Ayuntamiento de Vitoria tiene que proceder a la limpieza del monumento. Yo dejaría a las palomas tranquilamente que consumieran su obra crítica y acabarían por borrar el adofesio.

Subimos por una escalinata de piedra hasta el pie de la iglesia, donde la Virgen Blanca, una Virgen sonriente e ingenua, luce su traza gótica en una hornacina. En el ábside de esta iglesia estaba el famoso machete vitoriano, sobre el cual juraba el síndico defender los fueros, y con el cual se le cortaría la cabeza, nada menos, si no lo hacía a gusto del pueblo que lo elegía.

A partir de aquí, las calles de la vieja Vitoria están trazadas con un original sentido urbanista, que nos enseña que los vitorianos de hace siglos ya poseían ese instinto de la perspectiva que de manera tan maravillosa han heredado sus nietos.

Una calle principal sirve de eje al sistema de calles circulares y concéntricas.

La catedral sirve de centro del sistema urbano de la vieja puebla y a su alrededor se desarrollan las calles de los gremios. Este sentido gremial se ha llevado hasta nuestros días tan estrictamente, que hasta hace muy poco un cuchillero no se hubiera establecido por nada en la calle de Zapatería ni un zapatero en la calle de Cuchillería.

En la calle de Cuchillería hay una bellísima casa gótica, quizá la célula originaria de Vitoria, que es un modelo de sobriedad, de buen gusto y de estilo.

Estas calles de los gremios, que se comunican unas con otras por medio de rampas o escalinatas, tienen un remoto aire italiano. Parecen calles de ciudades del Tirreno o del Adriático, y al bajar por ellas espera uno, de una manera indefinible, encontrarse con el mar, con un canal, con una góndola o pasar por debajo de un puente con un nombre romántico.

Por las tapias de estas viejas calles vitorianas trasciende la fronda de las huertas, de los jardines, como en una calle del barrio de Santa Cruz. Nos acompaña en esta grata excursión nocturna un montañés típico, un montañés que ha estado en Sevilla y que es decir lo bastante para nombrar a Pepe Samperio, que tiene todo el temperamento de un jándalo clásico. A cada esquina, Samperio nombra a Sevilla, le obsesiona el recuerdo

de la amada ciudad lejana, a la que los montañeses, por un mandato tradicional hemos rodeado de un halo de admiraciones y de afectos.

Pero a mí lo que me obsesiona es esta mezcla extraña del castellanismo y del vasconismo de Vitoria. Cada iglesia tiene la traza castellana, y, sin embargo, en lo alto del campanil grita en vascuense la silueta de esas torres herre-rianas, tan típicas de Euskera.

En la calle de la Cuchillería, en una vieja casona, esta impresión se aumenta. En la casona hay establecido un sastre, y se apellida Pérez de Nanclares. Esto de los apellidos es la demostración típica de la invasión de Castilla en Alava. Este Pérez, que se fué a vivir a Nanclares, es como el Gómez que se fué a vivir a Urbina, y es, sobre todo, como el Canciller López, que era de Ayala también.

Cada calle de los gremios tiene en Vitoria aún su mayoral, por vecindades, que pertenecen casi siempre al gremio que da nombre a la calle.

Cuando bajamos de nuevo al Mentirón, después de dar la media noche en el reloj de la catedral, aquellas calles, pobres y viejas, pero limpias como los chorros del oro, aquellas calles silenciosas, un poco eclesiásticas, como las calles de Astorga o las calles de Ciudad Rodrigo, porque hay seminarios y conventos y campanucos que tocan las horas monásticas y Cristos con lámparillas y rejas con celosios, aquellas calles inundadas de luna y de gracia hispánica, nos han metido por el alma adentro ese dardo de dulcísima melancolía, que es en nosotros como el cumplimiento de un rito racial. Porque en el recuerdo, entonces, aquellas calles de Vitoria son como el eco de las generaciones conquistadoras de las generaciones castellanas, a quienes cerraron el paso las montañas vascas, las montañas asturianas, las montañas gallegas, pero a quienes nuestros abuelos remotos abrieron un portillo, dejándose inundar de sustancias castellanas, que aún corren por los valles abajo de la Montaña de Castilla, para empapar la ardiente sed de la meseta en la orilla del «mare nostrum». Este mar a quien solo nosotros, acaso por habernos dejado ganar de Castilla, hemos dado un nombre que prevalece sobre todos.

VICTOR DE LA SERNA.  
Director de «El Faro», de Santander

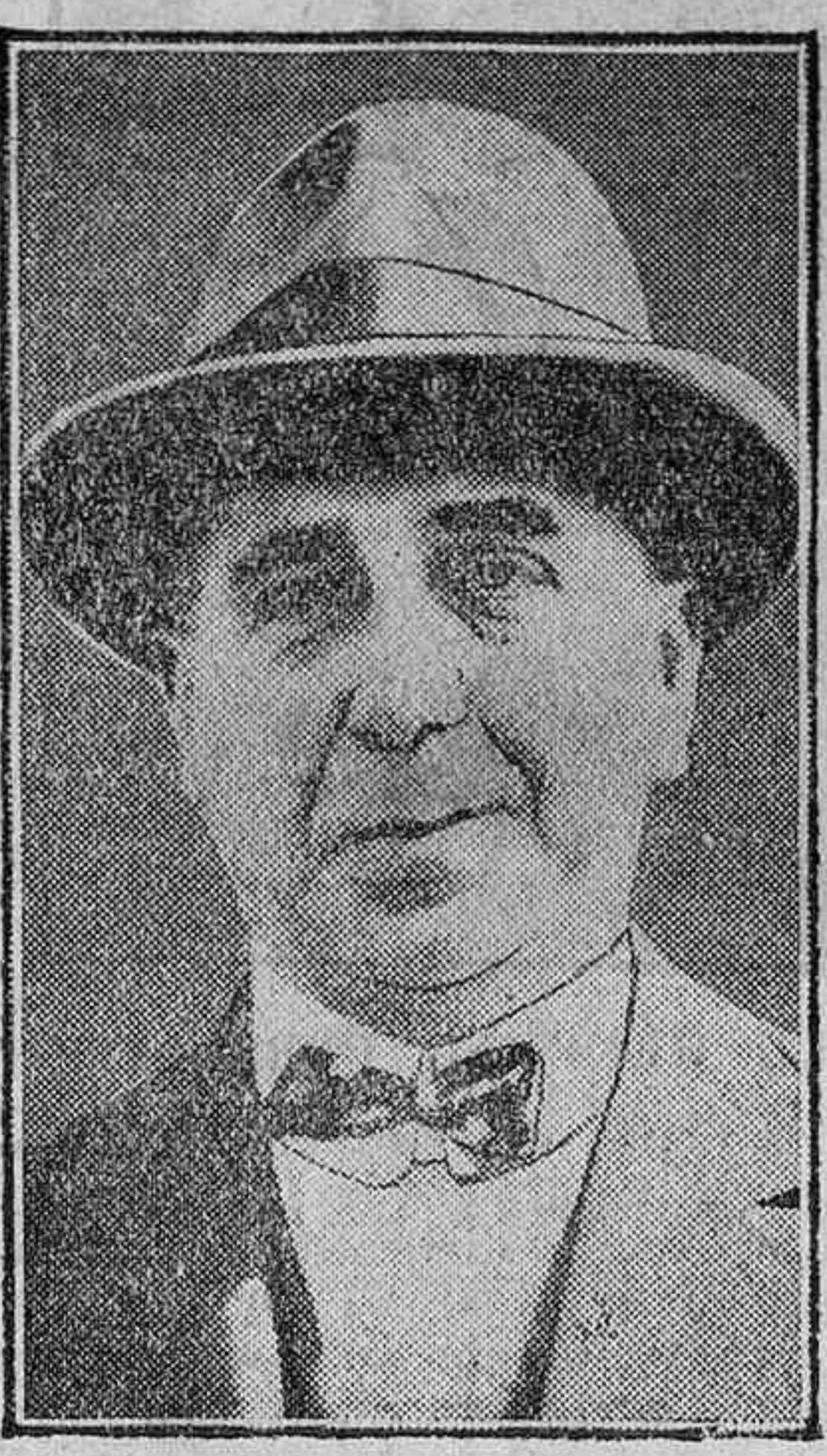
**Relojes pared (Reguladores)**  
Gran surtido, desde 45 Ptas.  
Despertadores, los de 14 pesetas a 8,50  
Relojes pulsera y bolsillo, a la mitad de su precio.  
LIQUIDACION  
ISASIA DATO, 24

**Casa Calvillo**  
PELUQUERIA PARA SEÑORAS  
ONDULACION PERMANENTE completa 25 pesetas.  
APLICACION DE TINTE 20 pesetas.  
DATO, 21. TEL. 291.

Buscad por el mundo todo; recorred toda la tierra y no hallareis el modo de empinar mejor el codo que con Chocolate Ezquerria.

## NOTA DEL DIA

### ¿El principio del fin?



M. GUANI

Representante del Uruguay y antiguo embajador de esta república en Francia, que preside actualmente las sesiones en Ginebra.

Los comentarios de la Prensa inglesa, al discurso de Chamberlain en la Sociedad de las Naciones son altamente significativos. Con excepción del «Times» y algún otro periódico oficinero o semifofioso, todos los diarios atacan a Chamberlain y a su política exterior. Y si, significativos son los comentarios de la Prensa inglesa, más, mucho más, son los que los periódicos de los Dominios hacen alrededor del discurso pronunciado por el ministro de Negocios Extranjeros inglés.

Los periódicos australianos y egipcios se preguntan si es conveniente para Inglaterra y sobre todo para ellos la política internacional que parece seguir la Gran Bretaña. Y la respuesta que así mismos se dan es terminante: no. A los Dominios no les conviene la política semibozada en su discurso por Chamberlain.

Consecuentes en este criterio los periódicos de ambos países y suponemos que los del resto de los Dominios, lo mismo que ya lo hace una parte de la Prensa inglesa, creen que lo más conveniente sería para Inglaterra, el retirarse de la Liga ginebrina antes de comprometerse demasiado internacionalmente.

A nadie se le oculta que la retirada de Inglaterra de la Liga de Ginebra sería el principio del fin de la Sociedad que concibió Wilson y realizaron tan mal los gobernantes europeos. ¿Peró qué puede impulsar a Inglaterra a esa determinación? El propósito firme de no hacer una sola concesión, según los artículos de los periódicos que comentamos.

Y si la Gran Bretaña se retira de Ginebra antes de hacer una sola concesión, demostrando el espíritu de cerrada intransigencia que tiene, ya no se podría hablar con seriedad del espíritu transigente y pacifista de la Sociedad de las Naciones.

En una nota anterior decíamos que esta reunión era la definitiva de la Sociedad. Los acontecimientos nos van dando la razón. La retirada de Inglaterra, hoy tan solo insinuada, puede ser una realidad dentro de tres o cuatro días. Y, entonces, cuando Inglaterra se retire y otras naciones la imiten, la Liga que ideara Wilson habrá pasado a la Historia como algo que pudiendo ser muy grande y benéfico en la vida moderna, fué tan solo una serie de fracasos debido a la mala voluntad de que todos alardearon.

E. de N.

## Se organiza un homenaje a don César Serrano

Con motivo de imponérsele, por el general Primo de Rivera, la medalla del Trabajo

Pocos vitorianos que cuenten más del cuarto de siglo de existencia dejarán de conocer a uno de los militares más pundonorosos, de los caballeros más cristianos y de los hombres más inteligentes que, sin ser aquí nacidos, aquí vivieron y aquí desarrollaron una buena parte de su actividad. Nos referimos al que conocíamos todos por el capitán Serrano, perteneciente al arma de Artillería e ingeniero peritísimo, a quien escuchamos más de una brillante conferencia de vulgarización científica.

Don César Serrano, hoy teniente coronel y jefe de la Sección Superior Técnica de la Industria Militar Oficial en el Ministerio de la Guerra, ha sido recompensado por el Gobierno con la Medalla de Oro del Trabajo y será distinguido personalmente por el marqués de Estella, siendo éste quien impondrá al agraciado las insignias de tan honroso galardón.

Con este motivo, los numerosos amigos con que el señor Serrano cuenta especialmente entre los industriales del Norte de España, por cuyas factorías tanto ha hecho, se proponen rendirle un homenaje; y a tal objeto han organizado dos maneras de que los amigos y admiradores del condecorado le expresen su cariño; una, regalándole las insignias y un album artístico con las firmas de los donantes, y otra, asistiendo o adhiriéndose al banquete

que se ha de celebrar en el Hotel Ritz, de Madrid, el mismo día de la imposición de la medalla.

Para ambas manifestaciones de afecto a don César se han hecho ya numerosas inscripciones, en nuestras provincias sobre todo. Recordamos entre ellas, las de la Unión Cerrajera, de Mondragón, los Altos Hornos de Vizcaya, la Sociedad Anónima Echevarría, la Cámara Armera de Eibar y otras de importantes entidades y particulares.

El banquete se ha de celebrar en los últimos días de este mes, sin que aún se pueda adelantar la fecha, pues depende de la que señale el Presidente del Consejo, y a él las entidades o particulares podrán asistir, por sí o por sus representantes en la Corte, lo mismo que al acto de la imposición de la medalla.

Para el regalo de las insignias, los donantes no tendrán que suscribirse por cantidad alguna, pues una vez recogidas todas las firmas se procederá al prorrateo, pudiendo adelantarse que, dado ya el número de adheridos, ha de corresponder individualmente una cantidad insignificante.

Cuanto admirando y queriendo al señor Serrano deseen asociarse a esta demostración de cariño que se le prepara, pueden dar sus nombres en la Redacción de HERALDO ALAVES.

En días sucesivos daremos más detalles de este homenaje.

## DON ALFONSO XIII, MOTORISTA

## La revista inglesa "The Autocar" publica una interesante conversación con el Rey de España

### Las carreteras españolas y el fomento del turismo

ZARAGOZA.—«El Noticiero» publica hoy, expresamente traducida para él la siguiente e interesante referencia que de una conversación con el Rey de España aparece en la revista inglesa «The Autocar».

«Cada monarca es motorista, pero no todos conducen su propio automóvil. El Rey don Alfonso pertenece a estos últimos.

### Funerales por el Cardenal Reig

Como ya ayer adelantábamos, mañana, sábado, después de las horas canónicas, se celebrarán en la Santa Iglesia Catedral solemnes funerales por el eterno descanso del alma del Emmo. señor Cardenal Primado, Dr. Reig.

Al fúnebre acto asistirán las autoridades y no dudamos que todos cuantos a dicha hora puedan hacer un alto en sus habituales ocupaciones.

Los obreros que tanto tienen que agradecer al ilustre muerto, por el esfuerzo continuo que ponía en la petición de su mejoramiento y en la redacción de normas que tendieran a la más rápida consecución de sus justas reivindicaciones, enviarán representantes a estos funerales, mientras que en la hora señalada para su celebración dedican un momento a elevar su espíritu hasta el Dios de los Cielos, implorando, con humilde oración, el pronto goce de las delicias celestiales, por quien tanto hizo para merecerlas.

En ocasión del viaje inaugural del nuevo servicio marítimo entre Southampton y Santander, un corresponsal de «The Autocar», como pasajero, tuvo la fortuna de coincidir con Su Majestad el Rey de España, que también se encontraba a bordo del «María Cristina», y fué distinguido con el excepcional honor de, no sólo conversar con Su Majestad, sino también de ser graciosamente autorizado para comunicar a los motoristas británicos las opiniones de Su Majestad sobre asuntos automovilistas, de los atractivos de la luminosa España como lugar de turismo, y de sus posibilidades como mercado de los coches ingleses.

El entusiasmo del Rey don Alfonso, por el automovilismo, es en verdad, bien conocido; pero la intensidad de este sentimiento puede ser aquilatado solamente por quienes hayan estado en contacto con él en estos asuntos, y hayan experimentado cuán importante lugar ocupa el motorismo en la vida y en los pensamientos de Su Majestad. Se puede afirmar rotundamente que, de todos los monarcas actuales, Alfonso XIII merece realmente la denominación de motorista práctico. Prefiera conducir por sí mismo, a dejarse llevar... y no es esto solo, sino que, como les ocurre a los apasionados de este sport, se interesa extraordinariamente por los más mínimos detalles del automóvil y de su equipo.

### UN CONDUCTOR VERDADERAMENTE PRACTICO

Como ocurre en todos los automovilistas, el Rey tiene sus preferencias, (Termina en la página siguiente)



# CRÓNICAS, INFORMACIONES Y NOTICIAS

## MADRID

### LABOR PARA LA ASAMBLEA

MADRID.—El Gobierno se ocupa en estos momentos de preparar labor para las primeras sesiones de la Asamblea Nacional.

En uno de los primeros plenos ha de abordarse un proyecto de pago de créditos atrasados.

También tiene ultimados ya los proyectos de ley de la propiedad industrial y de la red eléctrica nacional.

El proyecto de reforma universitaria no será sometido a la Asamblea porque el 1.º de octubre aparecerá ya en la «Gaceta».

### PRIMO DE RIVERA CONFERENCIA CON GOICOECHA

El jefe del Gobierno ha conferenciado hoy extensamente con el exministro señor Goicoechea, el cual le ha dado amplia cuenta del resultado de su viaje a la Argentina.

Al recaer la conversación en el asunto de la reunión de la Asamblea el señor Goicoechea manifestó al presidente que él iría al nuevo organismo con absoluta independencia para prestar sin reserva sus servicios técnicos y profesionales.

Primo de Rivera se mostró muy satisfecho por el contraste honrado de sus opiniones con las de hombres que, como el señor Goicoechea han ejercido ya la pública gobernación.

Cerca de la nueva era que se inicia en España con la creación de la Asamblea Consultiva el pre-

## Primo de Rivera y Goicoechea conferencian sobre la Asamblea

Han llegado a Cherburgo los legionarios americanos que desfilarán el día 19 por París

El exministro hablaron en el terreno puramente teórico.

EL PADRE CORREAS ASAMBLEISTA?

«El Debate» de hoy señala como futuro asambleista a un sacerdote que goza de gran nombradía así en España como en el extranjero, por sus trabajos de carácter social y económico.

Aunque el rotativo no dice el nombre del aludido, se cree que se trata de don Juan Francisco Correas.

### SIGUEN LAS QUERELLAS

El exalcalde y conde de Vallediano ha presentado otra demanda de querrela por injurias contra el concejal señor Cuartero.

### PARA LA CIUDAD UNIVERSITARIA

Con destino para la suscripción de la Ciudad Universitaria se han recibido 3.400 pesetas de Lamiaco y 1.000 de distintos donativos.

## Sereno hace falta DIRIGIRSE A ESTA ADMINISTRACION

pueda estar seguro de encontrar apropiado hospedaje en todas partes.

Por hospedaje apropiado, entiendo buen «restaurant», baños, calefacción central, alumbrado eléctrico, y, en gran número de ciudades, dormitorio con agua corriente, caliente y fría.

Hemos abierto una Delegación de turismo español en Londres. Le agradecería que asegurase a los lectores de «The Autocar» (periódico que conozco muy bien) que los turistas encontrarán una cordial bienvenida en mi Patria, y que mi pueblo está ansioso y tendrá mucho gusto en hacer todo lo posible para que automovilistas británicos se encuentren a gusto y confortablemente, tanto como sea posible.

Su Majestad, entonces, continuó describiendo brevemente las principales características del país español, considerado como lugar de turismo. «En el Norte, dijo, ya tenemos muy buenas carreteras que se pueden comparar con cualquiera de las continentales; es un hermoso país de montañas con muchas viejas ciudades históricas casi desconocidas todavía para el automovilismo español. Con objeto de popularizar estos atractivos y facilitar a los turistas ingleses su visita es para lo que esta nueva línea marítima entre Inglaterra y España hemos inaugurado».

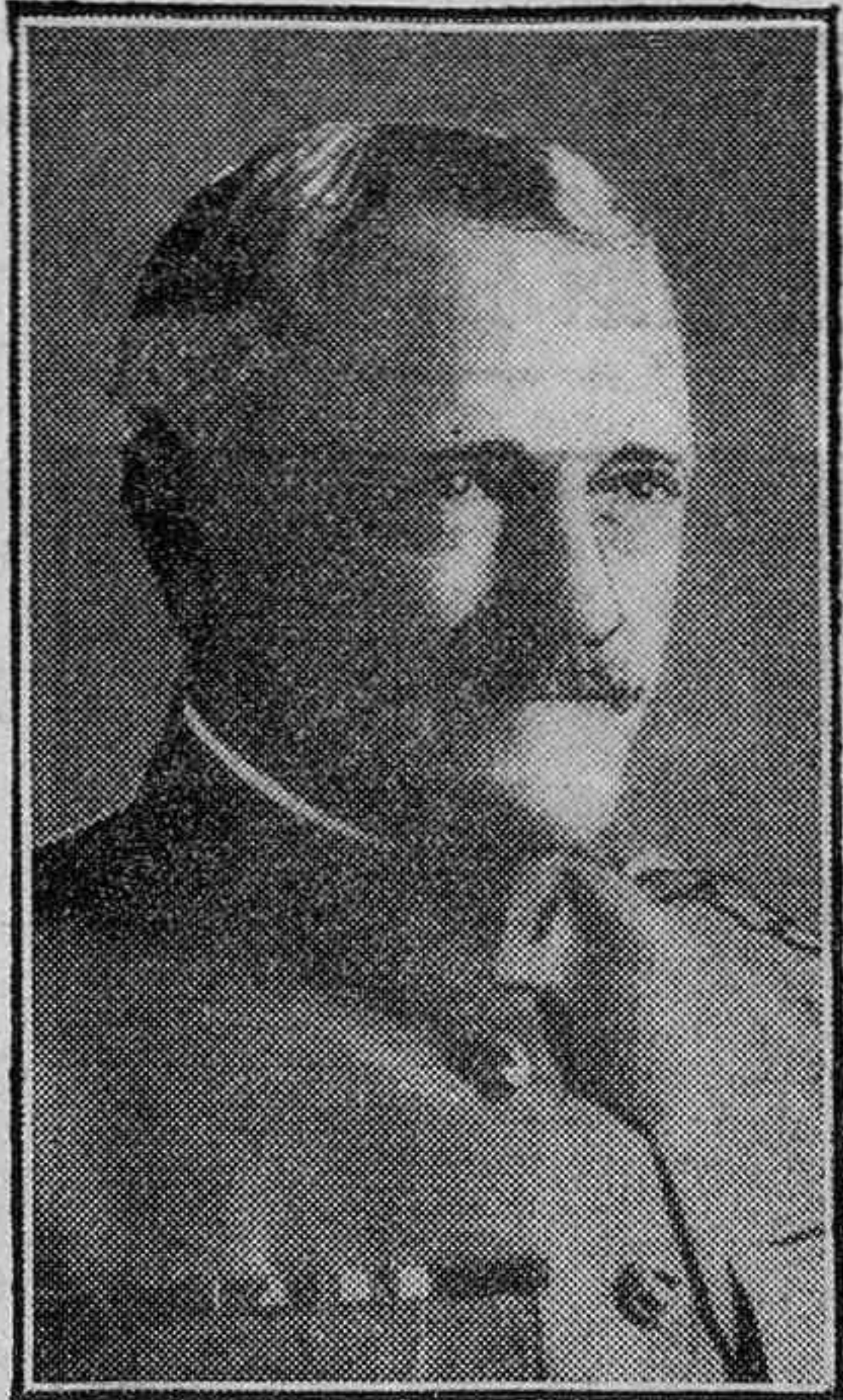
Hablando acerca del desarrollo del comercio del automóvil en España, el Rey Alfonso dijo que probablemente habrá un gran incremento en el número de coches, y que espera ver un mayor porcentaje de automóviles ingleses vendidos en España, más que los que ahora existen.

«Hasta el presente, dijo Su Majestad, el coche británico ha sido demasiado caro para nosotros, comparado con el americano y el francés; además, el coche inglés, en cierto número de casos, no se ha adaptado bien a las condiciones nacionales. Sin embargo, con el desarrollo de las carreteras, esta ligera desventaja desaparecerá para los coches de fabricación inglesa. Entonces todo se reducirá a una cuestión de precio y calidad. La casa Morris, he oído decir, está organizando el desarrollo de sus exportaciones en España, y me parece que coches ingleses de este tipo tendrán un buen mercado en mi país. Aquellos que están un poco fatigados de los trillados caminos de otros lugares del Continente, encontrarán en nuestras carreteras lugares históricos inexploitados y relativamente desconocidos, juntamente con un pueblo cuya amabilidad y cortesía son proverbiales».

### EL DESARROLLO DEL TURISMO ESPAÑOL

Nuestra ambición—continúa Su Majestad—es poseer una red de carreteras que sobrepase en calidad al promedio de las europeas (las del Continente). En verdad, mucho nos falta—añadió, sonriente—para igualar a las rutas inglesas; pero dedicaremos todas nuestras energías para la construcción de una red de carreteras que sostenga victoriosamente la comparación con las de cualquier país.

Para beneficiar el turismo, y coincidiendo con el desarrollo de las carreteras, importantes mejoras se efectúan en los hoteles, hasta el punto de que el turista



EL GENERAL PERSHING

que a bordo del paquebot «Leviathan» y al frente de la legión americana que se dirige a París, ha fondeado hoy en el puerto de Cherburgo, donde se les prepara un magno recibimiento.

## PROVINCIAS

### CUATRO SENORAS AHOGADAS

BARCELONA.—Dicen de Santa Coloma de Farnés que en la riera de Tayá un automóvil de conducción interior en el que iban su dueño, el chófer y cuatro señoras cayó al río, crecido estos días por efecto de las lluvias, quedando imposibilitados para toda maniobra. El dueño disparó al aire su pistola en petición de auxilio y acudieron algunos labriegos que lograron salvar al dueño y al chófer, pero para cuando estos ganaron la orilla el automóvil se inclinó de tal modo que el agua penetró y perecieron ahogadas las cuatro señoras que lo ocupaban.

No han comunicado los nombres de las mismas.

### HA MUERTO MOSEN JUAN PONS

A las 79 años de edad ha fallecido en Vich el virtuoso sacerdote vicario de la parroquia Mosén Juan Pons, que había tomado parte activa en la última guerra civil en el cumplimiento de su sagrado ministerio.

Entre otros hechos salientes de su vida figura el haber confesado a 72 carabineros fusilados en un solo día.

## NUEVO TEATRO

MAÑANA SABADO.—DEBUT de la notable Compañía de comedias

Aurora Redondo — Valerianos León

con el estreno de la obra de MUÑOZ SERRA

BARTOLO TIENE UNA FLAUTA

grandioso éxito exclusiva de esta compañía

ABONO a 4 funciones de tarde o 4 de noche. BUTACA, 10 ptas.

## MUSICA Y PIANOS

Planos de las mejores marcas, nacionales y extranjeros

Alquileres de los mismos a precios reducidos.

Ventas al contado y plazos largos.

¡Ya llegó «El Caserío» plano, planola y disco «Gramófono»! :: ¡Pase a oír esta hermosa obra del maestro Gurldill!

La casa más barata de España.

E. LUNA: Constitución 10 y 12.—VITORIA

## MARRUECOS

### LA REPATRIACION

CEUTA.—Han embarcado con rumbo a la Península los regimientos de León y Cantabria a los que se ha dispensado por la población civil una entusiasta despedida.

### UN CRIADO MUERTO

En la región central el criado de un caid que trabajaba en el campo fué tiroteado inesperadamente heridas recibidas, sin que hasta ahora se sepa de donde surgió la agresión.

### DOLLA, ENFERMO

Se encuentra en cama, afectado por un fuerte catarro, el general Dolla.

### TEMPORALAZO EN VILLA SANJURJO

Dicen de Villa Sanjurjo que desde hace tres días se está desmenuzando un temporal de lluvia y viento, que dificulta las comunicaciones de mar y tierra.

## Notas financieras

### COTIZACIONES RECIBIDAS DEL BANCO BILBAO Sucursal de Vitoria

#### MADRID

VALORES.—Interior, 72,50; Exterior, 86,50; Amortizable 1917, 93,70; ídem 1927 con impte., 91,90; ídem 1927 libre, 104,70; Deuda Ferroviaria 5 por 100, 103,40; Banco Hipotecario 4 por 100, 90,50; ídem 5 por 100, 99; ídem 6 por 100, 108,90; Obligaciones M.Z.A. primera, 337,50; Norte 1.ª, 75,10; Acciones Norte España, 545; Truvas, 103,50; Banco España, 636; Central, 130; Río de la Plata, 191,50; Duro Felguera, 60,50; Explosivos, 502; Azucareras preferentes, 106,25; Cédulas Argentinas 6 por 100, 259.

Moneda: Francos, 23,20; Libras, 28,74; Liras, 32,25.

#### BILBAO

Banco Bilbao, 2000; F. C. M. Z. A., 527,50; F. C. Norte, 541,50; Naviera Unión, 180; Hidro Española, 175; Resinas, 97; Explosivos, 515.

## Notas de Sociedad

#### HAN SALIDO

Para Valladolid los estudiantes de Medicina don José Landeta y don José Yera.

Para Torrelodones y Madrid las distinguidas señoritas María y Pilar Fernández de la Somera, hijas de nuestro querido amigo el secretario de este Gobierno civil, don Lorenzo.

Para Madrid el director del Instituto don José F. de la Peña.

Para Bilbao, doña Petra Ascacibar.

Para Valladolid don Eugenio R. de Artola.

Para Gibraltar don Valentín Marquinez.

Para San Sebastián don Ladislao Fernández de la Puente con su bella hija Pilar.

#### ANGELITOS AL CIELO

Nuestros queridos amigos don Claudio Lengara y su esposa doña Ramona Martínez, pasan en estos momentos por el doloroso trance de haber perdido a su hijito Ignacio, preciosa criatura de dos meses.

Mañana sábado, a las doce y cuarto, tendrá lugar la conducción de su cadáver al Cementerio de Santa Isabel.

Nos unimos al dolor que justamente aflige a nuestros buenos amigos, que hallarán linitivo en la certeza del destino reservado al alma del ser que pérdida lloran, en el lugar de las eternas dichas.

LEA V. TODOS LOS MARTES

## «RECORD»

ROTATIVO MADRILEÑO DE DEPORTES







# VIDA LOCAL, GACETILLAS Y SUCEOS

## Vitoria hace veinticinco años

Noticias publicadas por HERALDO ALAVÉS el 16 de Septiembre de 1902

La Junta del Rosario de la Blanca concedió un voto de gracias a los individuos de las tres Sociedades de Socorros Mútuos de Artesanos que cooperaron a la solemnidad del Rosario llevando faroles en la noche del 5 de Agosto.

Una niña de nueve años, llamada Francisca Quincoces, haciéndole ganchillo, se cayó, metiéndose el ganchillo por la nariz hasta la proximidad del ojo izquierdo. Fue conducida al hospital.

En el pueblo de Pipaón una de aquellas noches se hicieron varios disparos de arma de fuego, sin que la Guardia civil pudiera dar con los graciosos.

En el Club Alavés se reunieron varios amigos del teniente de Infantería don Basilio Augustin Tosantos, para obsequiarle con una cena como despedida, pues iba destinado a Madrid como ayudante de su padre.

La comida la sirvió don Tiburcio Orbe.

## La mujer en su casa

El número de Septiembre de esta Revista, es tan variado e interesante como todos los anteriores. En varias labores (10 grabados); enumera y describe verdaderas preciosidades; lo mismo ocurre en Ropa blanca (7 modelos de piezas sueltas y combinaciones), Caprichos y Elegancias (10 grabados, entre ellos 2 lindos trajes de luto), etc. Las lecciones de bordado y de corte y confección y la plana dedicada al pirograbado eléctrico son un prodigio de claridad y ellas solas bastan para ejecutar trabajos perfectos.

Pídase a la Casa Editorial Baillière S. A., Apartado 56, Madrid, y a todas las buenas librerías.

Número suelto, 1 peseta. El mismo con un canesú para camisa de día, dibujado y empezado y con todos los materiales para terminarlo, 4 pesetas, franco y certificado.

V. CORRAL  
MÉDICO

RAYOS X  
Consulta de 11 a 1 y de 3 a 5.  
DATO, 25, 1.º derecha.

## TRIBUNA LIBRE

### La lucha por la existencia

Algo que, con relación a las aguas del Zadorra, interesa a los pueblos de su recorrido.

Contrasta notablemente la limpieza, higiene y saneamiento que se observa en la capital de nuestra provincia, merced a los desvelos y cuidados con que nuestros Excmo. Ayuntamiento practica tan loable proceder, con el lamentable abandono y gran descuido que se echa de ver en algunos lugares y aldeas bañadas por el Zadorra.

Si bien es verdad que Vitoria puede granjearse de una extremada limpieza en sus calles y vías, y colocarse a la cabeza de las principales ciudades españolas en cuestión de higiene y pulcritud, no es menos cierto que algunos pueblos de sus cercanías, incapaces de elevar una protesta, se encuentran bajo un inminente y gravísimo peligro de ser afectados de multitud de enfermedades infecciosas a que pueden dar lugar las poco salubres aguas del citado río alavés, en gran parte de su cauce.

Lejos de poder considerarse a esta importante arteria fluvial como medio de desarrollo a las pequeñas agrupaciones humanas y ayudar al viviente con los múltiples y variados servicios que sus abundantes aguas debieran prestar, constituye un obstáculo y grave peligro para la vida, tanto de los animales domésticos, como de las gentes.

Aguas que en su nacimiento y gran parte de su curso se distinguen por su limpieza y transparencia, quedan convertidas en pantanosas, negras y corrompidas por las heces fecales humanas, deyecciones de animales, sustancias químicas, etc., que nos arrojan de la capital, donde tantos esmeros se practican por la vida higiénica, dejando sin embargo de considerar que también nosotros, los habitantes de estos malolientes lugares, sobre todo en estío, puesto que el caudal disminuye y la corriente es casi nula (debido a lo llano del terreno y detención de aguas en las presas) tenemos perfecto derecho a respirar una vida higiénica y sana, sin que nos lo impidan quienes más debieran mirar por nuestro mejoramiento y provecho.

Cualquier transeunte que camine por sus orillas en un gran recorrido, desde lo que llaman los Pasos de Avechuco hasta las proximidades de Nanclares, no pasará desapercibido a lo que con gran necesidad queda indicado, pues inmediatamente se lo advertirá su olfato, no ya al acercarse a sus mismas orillas, sino un centenar de metros antes de aproximarse a sus corrompidas aguas.

Comprendidos dentro del citado trayecto e íntimamente unidos al río se encuentran los pueblos de Gobeo, Astegueta, Crispiana y Trespuentes y aún pudiéramos citar algún otro que, sin hallarse tan próximo, sufre consecuencias del mismo género.

Ahora bien, prescindiendo del grave peligro a que está expuesto todo ganado que se nutre con estas malsanas aguas, es triste tener que lanzar la afirmación de que el mismo y grave daño lo están los habitantes de los ya citados lugares, puesto que el agua que utilizan como potable, procede del río; claro está, más o menos purificada por sucesivas filtraciones subterráneas, pero que, sometida a un detenido análisis, sin duda alguna, echaríamos de menos sus condiciones de potabilidad.

Esto, unido al excesivo calor que hay que soportar en esta época del estío, que a menudo suele producir alteraciones en el organismo humano, nos obliga a pensar que estamos en puertas de tener la triste visita de alguna enfermedad infecciosa de lamentables consecuencias, de las que podemos participar, no sólo los pobladores de estos lugares, sino los de la misma capital, por el frecuente contacto que con ellos sostenemos.

Que sea difícil y costoso el evitarlo no lo dudamos; pero tampoco creemos ser dignos de un tan lamentable abandono en cuestión tan capital como el de la higiene, la salud y la vida de cuya justa defensa se trata.

Una de las causas, si mal no recuerdo, que enfrentaba con la conducción de estas aguas a la capital de Vizcaya era la de que, desapareciendo este caudal de agua, seríamos más intensamente damnificados por este corrompido semi-líquido. Lo dudamos; más si de ello estaban persuadidos quienes esto alegaban, debieran darse cuenta también del poco caso que se hace al enorme daño que, con gran facilidad, puede causarnos, en las actuales circunstancias, con poca diferencia de si solo recibiéramos el líquido corruptor, puesto que, en este caso, el calor daría lugar a su evaporación y los inmundos materiales quedarían secos e inodoros, debido a la acción solar.

No pasemos, pues, inadvertidos ante este lamentable estado de escasez higiénica de que somos víctimas; procuremos nuestra salud y la de nuestros semejantes y hagámoslo a tiempo, no tengamos que deplorar, más tarde, consecuencias graves en la salud y en la vida, ricas prendas cuyo valor es indefinible y cuya conservación nos es natural e instintiva.

Victoriano Gómez de Segura.  
Gobeo, septiembre de 1927.

HERALDO ALAVES  
se vende en el «hall»  
del TEATRO PRINCIPE

## NOTAS MUNICIPALES

### SOBRE UNA DIMISION

El señor Iglesias nos habló esta mañana de la noticia que ayer publicaba «La Libertad» sobre la dimisión del cargo que desempeña en la caja de Ahorros Municipal don Paulino Fernández de Retana.

Y a propósito de esto nos hizo las siguientes manifestaciones: «En la Caja de Ahorros no pasa absolutamente nada; ha habido discrepancia entre dos señores directores vitalicios respecto a una pequeña operación que, en definitiva, ha resultado beneficiosa para la Caja, y esto es todo.

Si con motivo de esta discrepancia, y a pesar de las explicaciones mediadas queda en pie la susceptibilidad de uno de dichos señores, esto es un caso corriente en la vida, y que no puede evitarse.

Por lo demás, en la Caja de Ahorros ni existe ni puede existir caciquismo, ni yo lo consentiría mientras tenga la honra de presidir esta Institución».

### LA COLONIA VITORIANA EN DONOSTIA

La colonia vitoriana que nos visitó desde San Sebastián el pasado lunes ha dado muestras del agradecimiento que anidan en sus corazones por la fraternal acogida que les hicimos los vitorianos.

Para eso han remitido al Ayuntamiento la siguiente nota:

«Comisión organizadora de la Excursión a Oláriz»

Excelentísimo señor:

Faltaríamos a las normas más elementales de la cortesía y del agradecimiento si no testimoniásemos a V. E. la satisfacción tan grande y el reconocimiento tan intenso que vive en nosotros después de los muchos agasajos y atenciones que recibimos de vuestro y de toda la Corporación de su digna presidencia.

Haga llegar a todos los señores concejales, al Secretario y a cuantos pusieron a contribución su buena voluntad para hacernos amable la estancia en esa, nuestro agradecimiento más efusivo y cuenten con la seguridad de que el próximo año iremos muchos más ya or-

ganizados en colonia, para corresponder al anhelo que vive siempre amado y al mismo tiempo reiterar de palabra al Excmo. Ayuntamiento de Vitoria lo que por escrito no acertamos a expresar: nuestro reconocimiento sin límites por las atenciones que nos dedicaron.

Dios guarde a Vd. muchos años.  
San Sebastián 14 de septiembre de 1927.—El Presidente, Vicente Ereña.»

También a la Diputación y al Casino Artista Vitoriano han enviado mensajes parecidos.

### FUNCIONES RELIGIOSAS

Mañana sábado asistirá el Ayuntamiento en Comisión al funeral que que en la Santa Iglesia Catedral se celebrará a las diez y media por el eterno descanso del Cardenal Reig (q. e. p. d.).

El domingo asistirá de la misma forma a la parroquia de San Vicente a la función religiosa de la Exaltación de la Santa Cruz.

### A LOS CONTRATISTAS DE OBRAS

En la Alcaldía se nos ruega llamemos la atención de muchos propietarios que ejecutan obras en sus fincas, comenzándolas antes de tener el oportuno permiso de la autoridad local.

Cuentan con que la licencia es una cosa de trámite y no se preocupan de solicitarla hasta que están en marcha las obras.

El Alcalde hace saber por nuestro conducto que hay un acuerdo de la Permanente conminando con multas a los que se adelanten de este modo y que, por su propio interés, no deben dar comienzo a la ejecución de las obras hasta que tengan la autorización de la Comisión de Fomento.

### VISITAS

En el despacho del señor Iglesias han estado hoy el señor Inspector provincial de Sanidad don Bruno Atauri, don Aurelio Díaz Camino, una comisión de la Junta Local de 1.ª enseñanza formada por la señorita Uranga y el señor Fernández de Castillo y otras varias.

## LECTURAS

### «Lluvia de Estrellas»

Lector amigo: ¿Eres tú de los que asiduamente leen «Rayos de luz» de la diócesis de Vitoria? O, por ventura, eres de aquellos que, por prevención, apenas advierten que *huele a Iglesia* rompen con desprecio la hoja o la miran con desdén? En este caso, no sabes lo que te pierdes. ¿Que por qué? Pues porque anda metido en esa «Hoja» un *Encapuchado* que escribe a las mil maravillas y nos sirve unos cuentecitos cortos que aun en día de niebla encienden el pelo. ¡Vaya una manera de hacer apología cristiana! ¡Vaya varapalos que arrea a las sensiblerías y modas de las mujeres! ¡Vaya sartenazos que lanza contra los destructores de nuestra católica religión y contra nuestros católicos «bien». Vaya, vaya, vaya...

Los que gustan de leer al *Encapuchado*, y son todos los que prueban esta especie de «pirulí» de papel, están de enhorabuena. Ha tenido este ser misterioso y nigromántico la feliz idea de coleccionar sus cuentos en un libro de 160 páginas, en papel pluma y clara composición, titulándolo, para estar en carácter con su facha y oficio «Lluvia de estrellas».

En este tomo que tan admirablemente ha confeccionado la Editorial Social Católica ha colocado su autor veintiocho cuentos de esos que se leen sin pestañear, y ellos constituyen la primera serie; lo cual nos advierte de que nos va a continuar sirviendo estos exquisitos manjares.

En el libro ha puesto el lápiz habilidoso de Fu-Pe-Cu unas ilustraciones muy a tono con los asuntos abordados por el cuentista.

Y a propósito de este, ya que no estemos autorizados para decir su nombre, sí podemos advertir que es un muy ilustre... escritor.

Cerramos estas líneas recomendándole que adquiera y lea «Lluvia de estrellas» y con ello creamos hacerte, lector, un gran servicio.

Regimiento Cazadores de Alfonso XIII  
24.º de Caballería

Debiendo proceder a la venta en pública subasta de cuatro caballos, que de desecho tiene este regimiento, se pone en conocimiento de aquellos que deseen asistir, que dicha subasta, se celebrará en el cuartel que ocupa este regimiento el jueves 29 a las once de la mañana, siendo de cuenta de los compradores el importe de este anuncio.

Vitoria 16 de septiembre 1927.  
—El Comandante Mayor, Manuel Maroto.

TEODORO DE HERNANZABAL  
ODONTÓLOGO  
Ex-alumno de la Universidad de Pennsylvania (Filadelfia).  
Consultas de tres a cinco de la tarde.  
DATO, 20, 2.º

Lanería \* Tejidos \* Medias

Comprando en

ALMACENES "ROIG"

Postas, 18  
VITORIA  
Teléfono 617

invertirá bien su dinero



# NOTICIAS DEPORTIVAS Y CRÓNICA RELIGIOSA

## TODOS LOS DEPORTES

### FOOT-BALL

#### AUN NO SE HA FORMADO EL EQUIPO

Hemos sido autorizados para hacer público que aún no se ha determinado la composición del «once» que actuará en Pamplona frente al Osasuna. Por tanto la alineación que anuncian algunos periódicos de fuera de Vitoria es completamente «imaginativa». Cuestión muy delicada es esta de la formación del Deportivo Alavés... tal como están las cosas. Y conste que en esto de «cosas» hay un enorme felino encerrado.

Tres «potencias» (aparte de los cronistas imaginativos) son las que pueden intervenir en el peliagudo problema: la Junta Directiva, la Comisión de Fútbol y el entrenador. Es posible que las referencias que circulan por los cafés hayan salido de labios de alguno de los miembros que las componen. Pero oficialmente nada se ha resultado.

A nuestro juicio lo que procede es una reunión de las citadas tres «potencias» y, sin pretender hallar la «cabeza de turco» para el caso de que «vengan mal dadas»; concretar el equipo que debe ir a Pamplona. Y, como cuando se reúnen los miembros del Gobierno, facilitar a los «reporters» una nota oficiosa.

#### VIENE EL HARO!!

Después de trabajosas gestiones (más aún que la de formar el primer equipo) el Deportivo Alavés ha conseguido que los simpáticos si que también «revoltosillos» muchachos del Haro Sport, nos visiten el domingo.

He ahí un partido que se presenta sumamente interesante. El Haro, que reconoce la superioridad del primer equipo del Deportivo, ha pedido, siempre ansioso de pelea, que le «echen» al Reserva, con el que creen poder zurrarse a su gusto.

Es un equipo el riojano que siempre se ha llevado al público camino de Mendizorrosa. Todos sabemos la cantidad de amor propio que encierran sus componentes y el ardor con que luchan. Y ellos no ignoran que actualmente el Deportivo «tiene que tener» un fuerte Reserva con «primeras figuras».

Pero según nuestras noticias vienen animados y decididos a triunfar... o a vender cara su derrota.

El Haro tiene sangre riojana!

Para complemento de tan interesante encuentro habrá carreras en el Velódromo.

Y esto lo decimos... exponiéndonos a que nos llamen imaginativos.

#### GORKA.

Más vale tarde que nunca.

«UNITOS» está en Vitoria

### ALPINISMO

#### UNA CARTA

Recibimos y publicamos gustosos la siguiente carta:

«Madrid 15 de septiembre de 1927. Sr. Director de HERALDO ALAVES.

Muy señor mío: Llego a mi poder un suelto publicado en el periódico de su digna dirección y que firma «El federado 34» que lleva como título «Los alpinistas, los Topógrafos y la desaparición de los buzones».

Como trata de un hecho ocurrido dentro de la zona de trabajos cuya dirección y jefatura me está encomendada, le dirijo esta carta por si tiene a bien publicarla, lamentando que dicho señor federado por haberle contado un cuento, exponga a la vindicta pública y relacione la desaparición de buzones con el buen nombre y el alto espíritu deportista que todos los que pertenecemos al Instituto geográfico sentimos; facilitando datos a todos los Clubs alpinistas y remitiendo las tarjetas de los concursantes de montañas que nos encontramos en todas las cumbres a los respectivos Clubs, como habrán podido observar los del Club Deportivo Alavés, siendo por su historial el Instituto geográfico el primer organismo alpinista de España.

Y ya que se presenta esta ocasión, ruego por su conducto señor Director a todos los deportistas de montañas que respeten las banderas y señales nuestras, que suelen servir algunas veces de trofeo en sus ascensiones, a las cumbres de las montañas, sin que esta envuelva la más mínima censura para el buen concepto y alto espíritu deportista que el Club Deportivo Alavés me merece.

Dándole las gracias anticipadas por su amabilidad, señor Director, queda de V. atento s. s. q. e. s. m.

VIDAL MARTINEZ-FALERO  
Ingeniero geógrafo.

### CICLISMO

#### SOCIEDAD CICLISTA VITORIANA

Atentamente invitada esta Sociedad por la fábrica de bicicletas G. A. C., para visitar sus dependencias y aprovechando la coincidencia de que el próximo domingo se clausurará la exposición de Artes e Industrias que está abierta en Eibar, la Ciclista Vitoriana celebrará el domingo, día 18, una excursión a dicha localidad, siendo nuestro deseo que concurren a ella cuantos ciclistas simpatizan con la idea, sean o no socios de esta entidad. La salida se efectuará del domicilio social, Florida, 32, a las siete de la mañana.—La Directiva.

### Del Gobierno Civil

#### REGRESO DEL GOBERNADOR

Como ayer indicamos, autorizado por el ministro, pasó el día en Bilbao, al lado de su familia, nuestro dignísimo gobernador don Ladislao de Amézola, que esta mañana se ha reintegrado a su despacho oficial.

Cuando le hemos visitado nos ha dicho que durante su estancia de ayer en la capital de Vizcaya, había oído comentar muy favorablemente los discursos pronunciados con motivo de la conmemoración del 13 de septiembre de 1923 por su colega señor Ballarín, valiente, enérgico y claro en su decir, y por el prestigioso Presidente de aquella Diputación don Esteban Bilbao, elocuente, sincero y acertadísimo en el examen de la situación actual.

También nos ha dicho que cuantos presenciaron la manifestación celebrada en Durango durante la estancia del general Primo de Rivera, coinciden en afirmar que nunca se ha visto una cosa más espontánea y más cariñosa en aquella localidad, con motivo de las visitas oficiales.

#### VISITAS Y CARTAS

El señor Amézola nos ha dicho que ignora aún cuanto se refiere a la fecha de la llegada a Vitoria del Presidente del Consejo y a los detalles de su estancia en esta; pero que los técnicos de las obras del ferrocarril a inaugurar lo tendrán todo listo a partir del día 20 del actual.

Por si, como se cree, el Jefe del Gobierno pernoctara aquí y se proyectase la realización de algún acto público, el Gerente de la Empresa de Espectáculos, don Nicolás Alberdi, ha estado a ofrecer amablemente al señor Amézola, la utilización desinteresada de cualquiera de los salones.

El Gobernador ha recibido una carta del ministro de Instrucción Pública relacionada con el expediente de las escuelas de Laguardia, y otra muy expresiva del Director General de Sanidad señor Murillo.

## Crónica religiosa

#### CALENDARIO PARA MAÑANA

Día 17. Sábado.—Las Llagas de San Francisco.—Santos Pedro de Arbués; Lamberto, obispo; Justino, presbítero; Columba, virgen; Flocelo, niño; Adriana y Agatocha, mártires; Hildegardes, virgen; Teodora.—Témpora. Ordenes.—La Misa y Oficio divino son de la Impresión de las Llagas de San Francisco, con rito doble y color blanco.

—o—

Nació San Pedro Albués en 144 en la villa de Epila, en Aragón. Educado por sus padres en el catolicismo, hizo notables progresos en la virtud y en las ciencias divinas y humanas. Habiendo estudiado Teología en el fundado para españoles por el Cardenal don Gil de Albornoz, recibió el grado de doctor el día 17 de diciembre de 1473. Nombrado canónigo del Salvador de Zaragoza, templo metropolitano llamado la Seo, cuando aquel cabildo era regular, hizo Pedro su profesión solemne el año 1476. En aquella famosa ciudad fué el consuelo y espejo de todo el clero, por su modestia, por su humildad, su cordial devoción a la Virgen María, su amor a los pobres y su consumada prudencia. Nombrado primer inquisidor de Aragón por los Reyes Católicos don Fernando y doña Isabel, el celoso desempeño de tan delicado cargo le atrajo el odio de los judíos, que juraron matarle. En la noche del 14 de septiembre de 1485 se introdujeron sigilosamente en el templo de la Seo algunos de ellos, y llegando el Santo para rezar maitines, apenas se había arrodillado ante el altar mayor cuando le hirieron mortalmente con sus espadas. Al caer en tierra exclamó el Santo canónigo: «Alabado sea Jesucristo, pues sucumbo por su santa fe». Murió el día

## Gacetillas y sucesos

**UNA CAIDA FATAL.**—En el pueblo de Lanciego el vecino de veintiseis años Castor Fernández Echazarra, se cayó de la caballería que montaba con tan mala fortuna que fué a dar con la cabeza sobre un montón de piedra.

Conducido a su domicilio, el médico le apreció la fractura de la base del cráneo.

El accidente, ocurrido el día uno del actual, ha tenido el fatal desenlace que se esperaba, y hoy se ha dado cuenta oficial de su fallecimiento al Gobierno Civil.

—o—

**Necesito aperitivos**  
Para después de mi mal,  
No como desde que tuve  
La congestión cerebral.  
Pues como el vino SAN ROQUE  
No encuentra usted otro igual.

Gran aperitivo Tónico Reconstituyente. Propietario: Tejada y Comp.<sup>a</sup> (Sucesor).—Areta (Alava) Representante: Pablo Ozaeta, Plaza Bilbao, 3. Vitoria.

—o—

#### CALLOS

Las terribles molestias de los pies desaparecen completamente usando dos o tres veces el patentado

#### UNGUENTO MAGICO

que en tres días los extirpa totalmente. Pídalo en farmacias y droguerías, 1,50. Por correo, 2 pesetas. Farmacia Puerto, Plaza San Ildefonso, 4.—Madrid.

—o—

**SERVICIO METEOROLOGICO.**—Los partes del observatorio del Instituto, acusan:

A las OCHO de la mañana

#### Cédulas personales

Hay que pasar a recogerlas a la oficina recaudatoria situada en el Palacio de la Excmo. Diputación Provincial. Horas de despacho de 11 a 1 y de 5 a 7.

Presión atmosférica, 713.2.  
Termómetro seco del psicrómetro, 10.0.  
Termómetro húmedo, 9.2.  
Humedad, 89.  
Temperatura máxima, 18.4.  
Temperatura mínima, 7.8.  
Agua en las últimas veinticuatro horas, 21.9.  
Estado del cielo, cubierto.  
Viento, calma N.

A la UNA de la tarde  
Presión atmosférica, 714.0.  
Termómetro seco, 15.8.  
Termómetro húmedo, 12.  
Humedad, 61.  
Estado del cielo, nuboso.  
Viento, flojo NO.

—o—

**POBLACION PENAL.**—Existencia anterior: Varones, 13. Hembras, 4.—Total 17.  
Altas 0. Bajas 0.—Quedan 17.

—o—

#### POMADA CEREJO

cura úlceras, grietas, quemaduras, herpes, eczemas y erupciones.

## ESPECTÁCULOS

#### CARTELERIA PARA MAÑANA

#### Ideal Cinema

(PREFERENCIA)

El precio del desierto  
por CHARLES JONES  
(GENERAL)

Dedos amarillo  
por CLIVEN BORDEN

## RADIO

Primeras marcas. Muchas novedades recibidas para la próxima temporada.

#### ALMACENES MENDIA

Plaza Alfonso XIII, 26

## Academia Garibay

FUEROS, 7, Pral.  
Teléfono 716

#### PREPARACION MILITAR COMPLETA

a cargo de los ingenieros militares Don Carlos Gómez y Don Anselmo Areñas.

#### BACHILLERATOS Comercio, Magisterio, Mecanografía, Taquigrafía e Idiomas.

MAGISTERIO FEMENINO a cargo de maestra nacional por oposición, excedente.

#### Espárragos y Alcachofas extra

Ochoa de Tudela, en los Ultramarcas Finos  
HIJO DE MANUEL HERNANDEZ  
Plaza de la Independencia, 4.  
Teléfono 60.



Mantas de lana  
Jerseys de todas clases  
Abrigos  
Géneros superiores más baratos que en fábrica

POR CESACIÓN DE NEGOCIO

**CASA AZCARRAGA**  
Postas, 1 y Plaza Alfonso XIII, 22  
VITORIA

Lea usted HERALDO ALAVES



## Banco Popular de los Previsores del Porvenir

CAPITAL 100.000.000 DE PESETAS  
Domicilio social MADRID. — PESALVER, 22.

SUCURSALES en Alcázar de San Juan — Almagro — Benifayo — Bilbao — Gao Valencia — Jaén — Játiva — Jerez de la Frontera — Sevilla y VITORIA, Plaza de la Provincia, 11.  
OPERACIONES QUE REALIZA: Caja de ahorros — Cuentas corrientes — Préstamos y créditos — Giros y transferencias — Descuentos en letras — Compra y venta de valores, etcétera.

### 180 pesetas

caja GALLIOL, cura gallinas enfermas, pollos, palomas, etcétera. VENTA Farmacias, Droguerías y Centros de específicos de España. DEPOSITO GENERAL: Farmacia González. Ortuella (Vizcaya).

### Casa en venta

En Vitoria en sitio céntrico y bien orientada, se vende una casa en precio razonable. Informes en esta Administración. N.º 1458 (m. j. s.)

## Balneario de Cucho (Burgos)

Las mejores aguas Sulfurosas - sulfúricas - Nitrogenadas. Inhalaciones. Baños. Duchas. Pulverizaciones. Curan Bronquitis crónicas; consecuencias gripales; Asma; Rino-faringitis. Picores, sarna, eczemas y úlceras de la PIEL. Artritis. Escrofulosis. Reumatismo. Magnífico parque: Clima seco, sanísimo: Verdadero Sanatorio, a 600 metros de altura. Precios económicos: 16 Kilómetros de Miranda y 20 de Vitoria.

# ELIXIR ESTOMACAL

DE SAIZ DE CARLOS (STOMALIN)

Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo porque quita el dolor de estómago, las acedías, la dispepsia, los vómitos, las diarreas en niños y adultos que, a veces, alternan con estreñimiento, la dilatación y úlcera del estómago, siendo utilísimo su uso para todas las molestias del

## ESTÓMAGO e INTESTINOS

VENTA: Serrano, 30, farmacia-MADRID y principales del mundo.

Síntomas para conocer en el niño la enfermedad: Tos seca; picazón en la nariz, garganta y ojos; rechimiento de dientes; sueño intranquilo; entreabiertos los ojos cuando descansa; malas digestiones; mal olor en el aliento o inapetencia.

## Caramelos matalombrices y purgantes

P. CATALA

DEPÓSITO: Remigio Díaz y Comp.ª - Orliz, número 1 Droguería

## Luminosos "NEON"

### PROCEDIMIENTO PATENTADO

Anuncio moderno, elegante, de visualidad fantástica, engrandece la población, la hermosa e ilumina tan solo con el consumo de una pequeña bombilla.

FIJAOS EN EL colocado en el HOTEL FRANCIA.

Pedid Presupuestos al Representante en VITORIA.

VIUDA E HIJOS DE J. LINACEBO

## CREMA-TINA

Cutis de juventud.—Manos finas y blancas — Infalible para curar las irritaciones de la piel producidas por el calor. Venta exclusiva para Alava: Artículos alemanes, San Antonio, 1.

JULIAN BAJO

Platería :: Óptica

Relojería :: Joyería

VITORIA

Teléfono 427

HERALDO :: Teléfono 96

Antirreumático RE  
Nuevo específico vegetal  
No hace falta guardar régimen en las comidas

Jabón Lagarto

SIN RIVAL PARA EL LAVADO Y CONSERVACION DE LA ROPA

Se vende en las principales droguerías y farmacias

## Compañía Trasatlántica

### Servicios regulares

#### Línea del Cantábrico-Cuba Méjico

El vapor «Cristóbal Colón» sale de Santander el día 21 de septiembre y el día 23 de la Coruña.

#### Línea Mediterráneo - Cuba - Méjico - Galvestón.

El vapor «Manuel Calvo» saldrá el día 7 de septiembre de Barcelona y de Cádiz el día 13.

El vapor «Antonio López» saldrá el día 29 de septiembre de Barcelona y el 5 de octubre de Cádiz.

#### Línea de Venezuela-Colombia

El vapor «León XIII» saldrá de Barcelona el día 15 de septiembre y de Cádiz el día 20.

#### Línea de Buenos Aires

El vapor «Infanta Isabel de Borbón» saldrá de Barcelona el día 20 de septiembre y de Cádiz el día 23.

#### Línea de Fernando Poó

El vapor «Isla de Panay» saldrá de Barcelona el día 15 de septiembre y de Cádiz el día 20.

#### VIAJES EXTRAORDINARIOS

#### Línea de España a New-York

El vapor «Manuel Arnau» saldrá de Barcelona el día 15 de septiembre y el 20 de Cádiz.

Servicio tipo Gran Hotel. T. S. H. Radiotelefonía. Capilla. Orquesta, etc., etc.

Las comodidades y trato de que disfruta el pasajero se mantiene a la altura tradicional de la Compañía.

También tiene establecida esta Compañía una red de servicios combinados para los principales puertos del mundo, servidos por líneas regulares.

PARA INFORMES: AGENCIA DE LA COMPAÑIA: CALLE SEBASTIAN FERNANDEZ (a) DOS PELOS: VITORIA.

PROBADO  
LOS EXQUISITOS

CHOCOLATES  
EZQUERRA

VITORIA

## LA BALOISE

COMPANIA SUIZA DE SEGUROS FUNDADA EL AÑO 1863 EN BASILEA (SUIZA)

Capital Social; 10.000.000 de francos suizos  
Desembolsado: 4.000.000 de francos suizos

Incendios — Cosechas — Robo — Paralización  
— Rotura de máquinas —

Delegación general para España: San Sebastián, GARIBAY, 15

Agencia general para Alava: PABLO OZAETA  
Plaza de Bilbao, 3.—VITORIA.

## A Z P I A Z U H. nos

San Prudencio, 7 y 7 bis.—VITORIA

Muebles y Alfombras — Alta Novedad  
— VISITAD ESTA CASA —

## Gorgonio y Alejandro Gamarra

FUNDICION, MAQUINARIA Y CONSTRUCCIONES METALICAS

Santiago, n.º 10 — VITORIA — TEl. n.º 235

BRABANTS DOBLES :: GRADAS DE MUELLES :: CUL TIVADORES

Los más ligeros, más fuertes y de acero forjado. que son las principales piezas mejor resultado por.

## Almacenes LA BOLSA

Florida, 23.—Teléfono núm. 471.—Arca, 13.

Bonito y variado surtido en objetos útiles para regalos, con precios económicos.

Ultimas novedades.

Butacas mimbre, desde tres pesetas

— VISITAD ESTA CASA —

## Maderas-Machihembrados

Rafael Retana

Hijo de J. Retana

Teléfonos 509, FLORIDA (junto a la Plaza de Toros) 374 — SERVICIO A DOMICILIO —

## “La Exportadora”

Fábrica de lunas, espejos, marcos y molduras, de SEBASTIAN RICARDO ARANEGUI, Vitoria.—Lunas en blanco y plateadas de grandes dimensiones para escaparates, cafés y demás.—Lunas biseladas y grabadas.—Bandas biseladas.—Lunas de seguridad, finas y ordinarias.—Espejos de todas clases.—Marcos con cromos y oleografía.—Molduras.—Vidrios negros impresos y de colores.—Vidrios del país y extranjeros.

## La antena del día

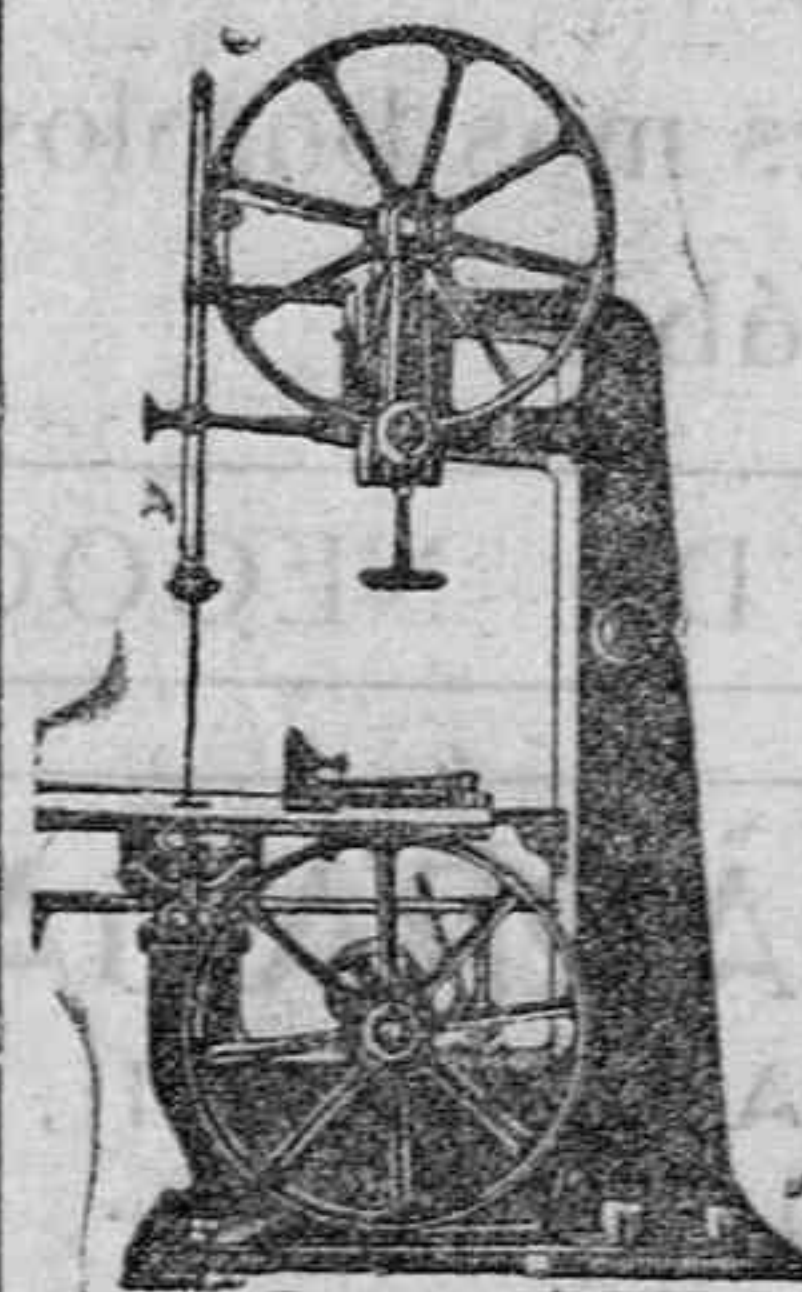
ESFERICA DE ALUMINIO  
¡LA QUE SE IMPONE!

Elegante. De fácil colocación. Extraordinariamente selectiva. Recibe con más pureza las emisiones. Eliminadora de ruidos. Solventa todas las dificultades. DE VENTA:

## Instaladora de Eusebio Arbulo

Aparatos. Material. Maquinaria Eléctrica. Recomposición de lámparas RADIO.

Florida, 28 — Teléfono 244  
Talleres de Fundición y Construcción de Maquinaria



## ARRMENTIA Y CORRES

CALLE DE LA MAGDALENA (prolongación)  
TELEFONO 438  
VITORIA

Especialidad en maquinaria para trabajar madera. Máquinas sierras de cinta y circulares. Carros para el aserrado de grandes troncos. Cepilladores, Tupia, Tornos, Barrenos, Aparatos de soldar sierras de cinta, Mordazas, Máquinas de alisar cuchillas. Accesorios. Presupuestos gratis a quien los pida.



# Caja de Ahorros de la Ciudad de Vitoria

Fundada el año 1850  
 Es la institución de Crédito más antigua en Euzkadi. Funciona bajo la garantía del Excmo. Ayuntamiento y el protectorado del Gobierno.

Capital y reservas . . . . . 2.420.000 Ptas.  
 Número de imponentes . . . . . 18.500  
 Capitales impuestos . . . . . 31.500.000

**Préstamos** — — — — —  
 Con garantía personal, de valores o bien de terrenos o edificios urbanos y rústicos

**Imposiciones** — — — — —  
 En libretas de ahorro a la vista. Imposiciones a plazo. Ahorro escolar.

**DESARROLLO DE LA CAJA DE AHORROS**

CAPITALES IMPUESTOS		CAPITALES IMPUESTOS	
Año	Pesetas	Año	Pesetas
Año 1850	234.050	Año 1910	7.992.208
Año 1880	2.858.092	Año 1915	10.079.912
Año 1900	5.160.897	Año 1920	15.363.618
Año 1905		Año 1926	31.000.000

Oficinas: Plaza Nueva, números 1, 2 y 3

## Garage "La Unión,"

SERVICIO ENTRE VITORIA Y BILBAO, CON OMNIBUS «SAURER»

Salidas de Vitoria: 8,30 mañana y 4,30 tarde.  
 Salidas de Bilbao: 8,40 mañana y 4,30 tarde.  
 Precios, a Bilbao: 1.ª, 8 pesetas; 2.ª, 4,50 y 3.ª, 3,50.

Administraciones:  
 VITORIA, Fueros, 7.  
 BILBAO, Bar Carabanchel, Arenal, 10.

**REPARACION**  
 de AUTOMOVILES en general. Stock completo de Neumáticos «Michelin» y de aceites y grasas de la «Vacuum oil Company» S. A. E.  
 Accesorios diversos para automóviles Europeos y Americanos.

SI QUEREIS LAVAR BIEN y con economía vuestra ropa, usad **JABON**



Con su uso se obtiene no solo una LIMPIEZA completa de la ropa, si que también una ASEPSIA perfecta y por la dosificación especial de su composición se le asegura una larga DURACION

Probad, y os convencereis  
 Pedido en todos los Ultramarinos  
 Fabricado por FELIX LASCARAY — VITORIA —

### Especialidades Ortopédicas

Fabricación y adaptación de Aparatos Ortopédicos para desviaciones de Pies, Piernas, Espalda, Mal de Poot. Fajas de Embarazo y afecciones del Abdomen, Piernas artificiales, Hernias, Parálisis, Tirantes omopláticos para enderezar el dorso y todo lo relacionado con la Ortopedia.

**PRIM Ortopédico**  
 M. IRADIER, 4 - VITORIA -

## "AURORA,"

Compañía Anónima de Seguros  
 CAPITAL DESEMBOLSADO 4.500.000 PESETAS  
 Fundada en Bilbao el año 1900

CONSÚLTENSE SUS VENTAJOSAS CONDICIONES PARA SEGUROS CONTRA INDENDIOS  
 Subdirector para la provincia de Alava: JULIO BERRIGANO.—San Prudencio, 14, 2.

**C. las Marítimas Francesas**  
 C. G. LE Transatlántique  
  
 C. SUD ATLANTIQUE Y CHARGEURS REUNIS

**Línea Brasil, Uruguay y Argentina**  
 Servicio quincenal fijo y sin transbordo desde el puerto de Bilbao para Río de Janeiro, Montevideo y Buenos Aires.

PRÓXIMAS SALIDAS:  
 Día 19 de Septiembre «Hoedic» | Día 24 de Octubre «Belle Isle»  
 » 3 de Octubre «Malte» | » 8 de Noviembre «Groix»

Admitiendo pasajeros de primera preferente, tercera con camarote y tercera clase  
 Todos los pasajeros de tercera y tercera especial están servidos, sin excepción, por el personal de a bordo en su comedor correspondiente, siendo la comida a la española.

**Línea extra rápida de Burdeos para Río de Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires.**

PRÓXIMAS SALIDAS:  
 El día 9 de Septiembre el vapor correo «Mosella»  
 El día 15 de Octubre el vapor correo «Massilia»

Admitiendo pasajeros de gran lujo, lujo, primera, segunda y segunda intermediaria  
**Línea postal Santander-Habana-Veracruz**  
 El día 22 de Sepbre. «Espagne» | El día 22 de Octubre «Cuba»

**Línea de Bilbao, Habana y Veracruz**  
 El día 5 de Octubre, el vapor «Lafayette»

Admitiendo pasajeros de lujo, medio lujo, primera segunda preferente y tercera clase.  
**Línea Postal de Vigo a New-York**  
 El día 17 de Septiembre el vapor «La Bourdonnais»

**Línea Postal Havre y New-York**  
 Día 7 de Sepbre «France» | Día 21 de Sepbre «Ile de France»  
 » 10 de idem «Suffren» | » 25 de idem «Savoie»  
 » 14 de idem «Paris» | » 26 de idem «Degrasse»

**Compagnie Messageries Maritimes**  
 SERVICIOS para Manila, Australia, Alejandría, Beyrouth, Constantinopla, etcétera, etcétera.  
 Para informes y billetes de pasajes, dirigirse a los Agentes de las Compañías en Bilbao

### Sres. Félix Iglesias y Compañía

RIBERA 1 (Frente al Teatro Arriaga).—Teléfono 9.672-BILBAO  
 Para toda clase de informes en la oficina de información y despacho de pasajes para todos los puertos del mundo, autorizada con arreglo a lo dispuesto en la Ley de 20 de Diciembre de 1924 y Real orden de 20 de Enero de 1925, a cargo del Regente de la Imprenta Provincial de Alava: **C. Polo-VITORIA**  
 Único Agente autorizado en la provincia de Alava

### Dr. Olavarría

EX-MÉDICO DEL HOSPITAL DE SAINT ANTOINE DE BURDEOS :: EX-AYUDANTE DEL Dr MOURE  
 GARGANTA - NARIZ - OIDO  
 Consulta diaria: de diez a una por la mañana y de cuatro a seis por la tarde.  
 DATO, 6, 3.ª, izquierda

### F. MOLET MÉDICO

Enfermedades del aparato respiratorio  
 Aplicaciones de PNEUMOTORAX  
 RAYOS X Dato, 35, 1.ª

### Horario de trenes

**DE MADRID A IRUN**

Trenes	Llega	Salida
Expreso	6,20	6,22
Sudexpres	6,55	6,58
Expres	8,07	8,13
Correo	14,51	15,01
Rápido	17,42	17,44
Mixto	9,42	9,57

**DE IRUN A MADRID**

Trenes	Llega	Salida
Mixto	4,58	5,40
Correo	11,55	12,03
Rápido	12,32	12,34
Expres	19,52	19,56
Id.	0,10	0,12
Rápido	1,31	1,33
Mixto	9,41	10,55

**SEGUROS**  
 la responsabilidad civil e incendio para automóviles :: Colectivos contra accidentes del tra :: Individuales  
 nadie con más garantías ni más economías que

**"La Vasco-Navarra,"**  
 Delegada para Alava: Antonia Uda y de Santia

### Dr. Parra Solache OCULISTA

EX-AYUDANTE DE CLINICAS NACIONALES Y EXTRANJERAS  
 Consulta de 11 a 1 y de 3 a 5  
 Calle de la Florida, 24, 2.ª derecha  
 OPTICA MEDICA: Dato, 37.—VITORIA  
 bajo la dirección del oculista de esta ciudad señor PARRA  
 Ejecución rápida y exacta de toda clase de fórmulas de los señores Médicos-Oculistas :: Montaje y reparaciones de todo lo concerniente a la OPTICA :: Surtido completo de CRISTALES y ARMADURAS DIVERSIDAD de artículos de OPTICA Y SANITARIOS  
**TALLERES ELECTRO-MECANICOS**

OPTICOS ESPECIALISTAS  
 Laramendi Hnos. — Dato, 9—Vitoria  
 Talleres mecánicos movidos eléctricamente



Lentes y gafas de todas clases, lupas, cristales, monturas, estuches, accesorios y reparaciones

### Música :: Aparatos parlantes :: Rollos

## Casa PEREZ

Pianos. Marcas garantizadas. Ventas al contado y a plazos de varios años.  
 Sin competencia.  
 PLAZA NUEVA 32.—Vitoria

### "La Unión y el Fénix Español,"

Compañía de Seguros Reunidos. Agencias en todas las provincias de España, Francia y Portugal. Sesenta y dos años de existencia. Seguros sobre la vida. Seguros contra incendios. Seguros de valores. Seguros contra accidentes. Seguros marítimos. Capital Social 12.000.000 de pesetas efectivas, completamente desembolsadas.  
 Subdirector en Alava: J. A. QUIROGA Y GOCHICOA, General Loma, 8, 3.ª — VITORIA

### Cientos de pares

Calzados Maximino Pérez  
 Sucesor de Estibález  
 SON LOS MEJORES NO CONFUNDIRSE  
 PLAZA NUEVA, 11 Y PLAZA DE BILBAO, 4  
 VITORIA — TELEFONO 191



### Pañería, Bazar y Sastrería

CASA IBARRA  
 (Fundada en 1870)

Especialidad en trajes para primera Comunión.

Venta exclusiva para la Plaza de los verdaderos y acreditadísimos impermeables y Trincheras tres telas desde 45 pesetas.

Gabanes de cuero verdad, última moda, pesetas 250.  
 Plaza Nueva, 29 y Virgen Blanca, 9  
 Teléfono 784 / Precio fijo

— VITORIA —

Si usted desea disponer de un automóvil perfecto y económico, en sus diversos tipos, adquiera un

## RENAULT

Informes, catálogos y pruebas, sin compromiso por parte del interesado, facilitarán sus representantes en Alava:  
 LARRAMENDI, PIPAÓN Y ALBERDI.—Vitoria  
 Exposición: San Prudencio y Dato, 22.

## "ROYAL"

Compañía de Seguros Contra Incendios  
 a prima fija  
 Operando en España desde el año 1865

ESTABLECIDA LEGALMENTE EN ESPAÑA POR DECRETO DEL GOBIERNO DE 1.º OCTUBRE 1872.

EXTRACTO AL BALANCE GENERAL AL AÑO 1925  
 Libras esterlinas

CAPITAL suscrito	5.599.430
CAPITAL desembolsado	2.239.772
FONDOS y Reservas	31.684.321
PRIMAS, deducidas las de reaseguro.	14.671.430
(La Libra esterlina se cotizó en la Bolsa de Madrid, en 31-12-25 al cambio de pesetas 34,36)	
Primas económicas.—Los siniestros se pagan en VITORIA.	
HIGINIO MORE	
Francia, 36	Teléfono 887

Autorizada la publicación de este anuncio por la Jefatura Superior de Comercio y Seguros en 9 Diciembre 1926.

### Productos químicos y abonos minerales

FABRICAS EN VIZCAYA: (Zuazo, Luchana, Elorrieta y Guturriay), OVIEDO (La Monjoya), MADRID, SEVILLA (El Empalme), CARTAGENA, BARCELONA (Badalona), MALAGA, CAOCERES (Aldea Moret), LISBOA (Tráfaria)

Acido Sulfúrico.—Acido Sulfúrico Anhidro.—Acido Nítrico.—Acido Clorhídrico.—Cloruros.—Nitratos.—Sulfato Amónico.—Sales de Potasa.—Sulfato de Sosa.

LOS PEDIDOS EN BILBAO «Sociedad Anónima ESPAÑOLA DE LA DINAMITA», Apartado n.º 157.—MADRID a «Unión Española de Explosivos», Apartado n.º 66.—OVIEDO a «S. A. Santa Bárbara», Apartado número 31.

SERVICIO AGRONÓMICO: Laboratorio para el análisis de las tierras.—Abonos para todos los cultivos y adecuados a todas las terrenos.



# ANIBAL

**GRAN VINO TONICO**  
**-RECONSTITUYENTE-**  
 Recomendado por la Ciencia Médica.  
 Frasco de litro, 7,50. De medio litro, 4,50.  
 De venta en FARMACIAS y DROGUERIAS

15 palabras, 0'50 ptas.  
 cada palabra más, 0'05

Anuncios económicos

**Ofertas y demandas**

Informes en la Administración, aumenta 0'25

**C:O:S:A:S**

UN MARIDO DISCRETO

UN labrador polonés acaba de hacer partícipe de sus disgustos conyugales a sus vecinos, bajo la forma de una nota que ha enviado a los periódicos.

La nota está redactada de la siguiente manera:

«El señor Peter Schmitt previene a sus conciudadanos que su mujer Madame Catherine-Philippine Schmitt ha abandonado el domicilio conyugal; en consecuencia, él no es responsable de nada que a ella se refiera.

Al valiente que la haya encontrado le quedará muy agradecido y le ruega muy encarecidamente que se la guarde».

El buen humor no falta; los disgustos con ese aditamento, no son disgustos.



Si Ud no conoce el **Jabón "LA CARMEN"** pruébelo una sola vez y se convencerá de que es el más económico de los jabones. Lava maravillosamente sin quemar las manos.

Japonesa Bilbaina S.A. Bilbao

**Academia Universitaria**  
 BACHILLERATOS  
 Preparatorios de Facultad.  
 Ingreso en las Escuelas de Arquitectura e Ingenieros.  
 IDIOMAS  
 ARQUILLOS, 2, entresuelo

**La Comisión Provincial**

En la sesión celebrada hoy, se adoptaron los siguientes acuerdos:

Invitarles al pago por medio del «Boletín Oficial», de las cantidades que deben satisfacer los Ayuntamientos de la provincia, por contribuciones e impuestos del tercer trimestre del año 1927.

—Aprobación de la matrícula industrial del Ayuntamiento de Barrundia.

—Aprobación con advertencias de la matrícula industrial del Ayuntamiento de Aramayona, para 1927.

—Conceder permiso al Ayuntamiento de Bernedo, para girar un reparto vecinal, a objeto de cubrir el déficit que resulta en el presupuesto ordinario del año actual.

—Que se aprueben los repartos del déficit del Ayuntamiento de Bernedo para 1927.

—Que se conceda a don Miguel Planella, exención del impuesto del Timbre en una escritura de constitución de la Sociedad Franco Española de Comercio y Transportes, y que presente una declaración sobre el capital destinado a operar en país concertado.

**Sastrería y Pañería**  
 DE  
**Modesto Muro**

Gran surtido en géneros de verano, última novedad, pantalones «tenis» y toda clase de artículos relacionados al ramo.

Se hacen toda clase de arreglo.

Todos los encargos se hacen dentro de la semana.

Imposible competir en precios y calidades por hacer las compras personalmente en fábrica.

Se venden cajas para embalar trajes para modistas y sastres.

PLANTA BAJA DEL CASINO ARTISTA VITORIANO

**Aguas de Cucho**

Artríticos, escrofulosos, enfermos de piel...

¡BEBED el AGUA DE CUCHO! Para inhalaciones.

Picores, eczemas, úlceras, se curan con LODOS DE CUCHO.

Neumáticos GOODYEAR

Neumáticos FIRESTONE

**RECAUCHUTADOS**

“L. A. U.”

Es lo mejor que se presenta al mercado

Automovilistas  
 Consultad precios

Oficinas: Dato, 2, 2.  
 Talleres: Ortiz de Zárate, 22

FOLLETONES DEL “HERALDO,”

(135)

**El Secreto de la Solterona**

Por E. MARLITT

(Continuación)

—¿Puede saberse, señor Hirschprung, qué parentesco le unía con la desventurada madre de esta joven?—preguntó la señora Frank, indignada al ver la despiadada indiferencia con que aquel extranjero desgarraba el corazón de Felicidad.

Un ligero rubor tiñó las mejillas del señor Hirschprung.

—De hecho, era mi hermana—respondió con voz sorda, pero acentuando todo cuanto le fué posible la frase de hecho—. A propósito había evitado hablar de ese parentesco—prosiguió después de algunos momentos de silencio—; pero las cosas han llegado a un punto, que me obligan a hacer algunas revelaciones que no pueden ya quedar en la sombra. Esto me impone el deber de poner en conocimiento de esta joven ciertos hechos rela-

tivos a su madre, que hubiera deseado ocultarla... La señora Orłowski, en el momento en que otorgó su mano a aquel polaco, cesó de pertenecer a la familia de Hirschprung, en cuyo árbol genealógico no figura, porque en el mismo momento en que traspuso los umbrales de nuestra casa por última vez, mi padre la borró con sus propias manos. Y esto fué mucho más doloroso para él que si hubiera tenido que colocar la losa en la tumba de su hija... Desde entonces, el nombre de Meta de Hirschprung puede decirse que no existe para nosotros... Ningún amigo de la casa, ningún criado, se han atrevido jamás a pronunciarlo... Mis hijos ignoran que han tenido una tía. Para nosotros estaba muerta, más aún, era lo mismo que si no hubiera nacido, mucho antes de que sufriera la trá-

gica muerte que la sorprendió en su peregrinación errante por el mundo.

Callóse un momento. Durante aquella narración, tan dolorosa para Felicidad, la señora Frank había pasado su brazo alrededor del talle de la joven, y la estrechó contra su pecho con un abrazo maternal. A pocos pasos se encontraba Juan Hellwig, silencioso, pero fijando una tierna mirada en el semblante de la pobre joven, que una vez más sufría el tormento de ver ofendida la memoria de su querida madre. Hubo un momento de silencio, revelador de la profunda impresión que aquella escena producía entre los que la presenciaban; pero el señor de Hirschprung volvió a tomar la palabra, para borrarla.

—Esté usted persuadida—dijo a Felicidad—de que la obligación de causar estos sufrimientos es muy penosa para mí, y que me hace aparecer, aun a mis propios ojos, como un hombre encargado de realizar una acción poco noble. Pero usted comprenderá que no podía evitar llamar a las cosas por su nombre, y esté persuadida de que, si algo puedo hacer por usted, tendré una gran satisfacción en serla útil. Para ello, la suplico

que me diga cuál es la posición que usted ocupa en esta casa tan respetable...

—La de una hija querida—respondió la señora Frank, en lugar de Felicidad, dirigiendo al extranjero una mirada firme y penetrante.

—Felicito a usted por ello, pues veo que ha obtenido usted uno de los premios mayores de la lotería de la vida—dijo el señor de Hirschprung a la joven, después de haber hecho una profunda reverencia a la dueña de la casa—. Desgraciadamente —añadió—, no está en mi mano rivalizar con su generosa protectora, concediendo a usted los derechos de una hija en nuestra casa, porque mis padres viven todavía... Aparte de que el apellido Orłowski, que usted lleva, será siempre un obstáculo insuperable, y nadie en el mundo será capaz de conseguir que mis padres se resuelvan a recibirla... —Sus abuelos!—exclamó la señora Frank en el colmo de la sorpresa—. ¿Es posible que lleguen a conocer la existencia de su nieta y persistan en vivir sin verla? ¡Oh, caballero!... Jamás podré creer que eso sea cierto.

—Querida y respetable señora—dijo el señor de Hirschprung, son-

riendo con frialdad—, el sentimiento inquebrantable del respeto que uno debe a su nombre, el cuidado y celo con que hay que velar para preservarlo de toda decadencia, han sido siempre los caracteres distintivos de la familia Hirschprung... Yo mismo me enorgullecí de verlos grabados en mi alma en primer término, porque entre nosotros, señora, la ternura ocupa un segundo lugar. Comprendo perfectamente la conducta seguida en este asunto por mis padres, y si, lo que Dios no quiera, alguna de mis hijas hiciera un matrimonio desigual, no seguiría otra-

—Admito hasta cierto punto que los hombres de su familia de usted miren las cosas de ese modo. Pero ¡una mujer! Y, sobre todo, una abuela! Era preciso ser de piedra si, oyendo hablar de esta niña, no...

—Precisamente mi madre es quien está menos dispuesta al perdón—dijo el señor de Hirschprung, interrumpiendo a la señora Frank. —Mi madre tiene uno de los apellidos más nobles de Alemania; está emparentada con príncipes soberanos, y no hay mujer en el mundo que estime tanto como ella el es-

(Continuará)